

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	501486	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Segundo Idioma IV (Árabe)		
Denominación (inglés)	Second Language IV (Arabic)		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Francés Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	6º	Carácter	Obligatoria
Módulo	Segundo Idioma y Literaturas Comparadas		
Materia	Segundo Idioma (Nivel avanzado)		
Profesorado			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
María José Rebollo Ávalos	249	rebollo@unex.es	http://campusvirtual.unex.es
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor/a coordinador/a (si hay más de uno)			
Competencias			
GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – FRANCÉS			
Básicas y generales			
<p>CB2.- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.</p> <p>CB4.- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializados como no especializado.</p> <p>CB5.- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG4.- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental y reflexivo de un segundo idioma y de sus variantes.</p> <p>CG6.- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.</p> <p>CG12.- Que los estudiantes desarrollen competencias interculturales y transdisciplinares que les permitan actuar como intermediarios en proyectos de carácter económico – cultural.</p>			
Transversales			
<p>CT4.- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.</p> <p>CT7.- Capacidad de aprender.</p>			

- CT14.- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CT17.- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.
CT19.- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.
CT20- Habilidad para trabajar de forma autónoma.

Específicas

- CE3.- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.
CE6.- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.
CE15.- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al francés y de un segundo idioma.
CE18.- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua francesa y/o en un segundo idioma.
CE19.- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
CE24.- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – PORTUGUÉS

Básicas y generales

- CB2.- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
CB3.- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
CB4.- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CB5.- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CG4.- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental del segundo idioma y de sus variantes.
CG6.- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.
CG12.- Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico – cultural.

Transversales

- CT4.- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.
CT7.- Capacidad de aprender.
CT14.- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CT17.- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.
CT18.- Habilidad para trabajar en un contexto internacional.
CT19.- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.
CT20- Habilidad para trabajar de forma autónoma.
CT22.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CT23.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Específicas

- CE3.- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.
 CE6.- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.
 CE15.- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al portugués y de un segundo idioma.
 CE18.- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua portuguesa y/o en un segundo idioma.
 CE19.- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
 CE24.- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

Contenidos

Breve descripción del contenido

Conocimiento y análisis científico de un segundo idioma en un nivel medio de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en sus normas y uso.
 Capacidad de expresión oral y escrita en un segundo idioma en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B1 y B.2.1 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: Morfología irregular.
 Contenidos del tema 1: Verbos sordos, hamzados y asimilados.
 Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 2: Morfología irregular, continuación.
 Contenidos del tema 2: Verbos cóncavos y defectivos. Cómo usar un diccionario árabe-español.
 Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 3: Modalidades de la oración.
 Contenidos del tema 3: Negativas, exceptivas, interrogativas, enfáticas y exclamativas. Las partículas, recapitulación, usos y valores.
 Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 4: La oración compuesta I.
 Contenidos del tema 4: Oraciones copulativas, disyuntiva, adversativa, explicativa. Oraciones finales, consecutivas y concesivas.
 Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Denominación del tema 5: La oración compuesta II.
 Contenidos del tema 5: La oración condicional: prótasis y apódosis. Hipotéticas reales y posibles e hipotéticas irreales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Audiciones y composiciones escritas ajustadas al contenido del tema. Prácticas de expresión oral.

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total		CH	L	O	S		
1	22	4			4		1	13
2	24	5			5			14
3	29	6			6			17
4	31	7			7			17
5	32	7			7		1	17
Evaluación	12	1			1			10
TOTAL	150	30			30		2	88

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – FRANCÉS

- Clases magistrales y expositivas. Descripción: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

- Clases prácticas de aplicación. Descripción: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

-Tutorías académicas y profesionales. Descripción: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

-Aprendizaje autónomo. Descripción: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

- Evaluación. Descripción: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – PORTUGUÉS

- Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.
- Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.
- Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.
- Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.
- Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

Resultados de aprendizaje

- Conocimiento y uso del segundo idioma en el nivel B1 y B2 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.
- Conocimiento y uso de los mecanismos para la traducción.

Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020), <http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/21200/20062265.pdf>, en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Para su calificación final, el estudiante podrá elegir una de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en la normativa en el **plazo** que se detalla más abajo:

a) **Evaluación continua:** la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final, oral y escrito. Dichas partes están cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura.

b) **Evaluación global:** una única prueba final de carácter global cuya superación supondrá el aprobado de la asignatura.

Plazo: Quienes opten por la modalidad de evaluación global deberán comunicarlo al profesorado durante del primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura o hasta el último día del periodo de ampliación de matrícula si este acaba después de este periodo. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio

específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

IMPORTANTE: Una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en este plazo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6)

SISTEMA DE EVALUACIÓN DE ESTA ASIGNATURA

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas modalidades de evaluación:

A) EVALUACIÓN CONTINUA

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para esta asignatura, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos evaluables:

- Participación activa y continuada en las actividades de clase: 10%
- Registro de actividades a lo largo del curso: 15%
- Prueba final de desarrollo escrito: 50%
- Prueba final de desarrollo oral: 25 %

Tanto las actividades de clase como las registradas a lo largo del curso serán recuperables. El profesor consensuará con el alumnado implicado las fechas de entrega de dichas actividades.

En la **convocatoria ordinaria**, la calificación final de la asignatura será el resultado de la evaluación de las actividades a lo largo del semestre (25%) y de las pruebas finales oral y escrita (75%). Los estudiantes que no hayan superado total o parcialmente las actividades recuperables podrán hacerlo el mismo día del examen final, mediante la realización de una prueba complementaria.

En la **convocatoria extraordinaria** se mantendrán los mismos criterios que en la ordinaria.

En ambas convocatorias para aprobar la asignatura será necesario superar tanto la participación y las actividades a lo largo del curso como las pruebas finales.

B) EVALUACIÓN GLOBAL

Prueba final de carácter global cuya superación supondrá el aprobado de la asignatura. Tanto en la **convocatoria ordinaria** como en la **convocatoria extraordinaria** el sistema de evaluación será el siguiente: El 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final que constará de dos partes:

- Prueba escrita específica para los alumnos que han elegido esta opción: 75%
- Prueba de expresión oral: 25%. Esta prueba se realizará el mismo día del examen.

Para superar la asignatura será necesario superar tanto el examen escrito como la prueba de expresión oral.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

Evaluación continua:

- 1.-Conceptuales: Conocimiento de los contenidos teóricos del programa.
- 2.-Procedimentales: Comprensión práctica de los diferentes temas, aplicada a los diversos ejercicios y comentarios lingüísticos.
- 3.-Actitudinales: Interés en la materia, seguimiento de la misma y asistencia y participación en clase y demás actividades programadas.
- 4.-Aprendizaje autónomo: Estrategias personales de trabajo, búsqueda de información y petición de materiales adicionales.

Evaluación global:

- 1.-Conceptuales: Conocimiento de los contenidos teóricos del programa.
- 2.-Procedimentales: Comprensión práctica de los diferentes temas, aplicada a los diversos ejercicios y comentarios lingüísticos.
- 3.-Actitudinales: Interés en la materia.
- 4.-Aprendizaje autónomo: Estrategias personales de trabajo, búsqueda de información y petición de materiales adicionales.

Sistema de calificación

En ambas modalidades (evaluación continua y global) se aplicará el SISTEMA DE CALIFICACIONES recogido en el artículo 10 de la Normativa de Evaluación de las Titulaciones de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020). Cada una de las asignaturas del plan de estudios a las que un estudiante se haya presentado a evaluación se calificará de 0 a 10, con expresión de un decimal, añadiendo la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspenso, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). La mención de "Matrícula de Honor" podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento del número de estudiantes matriculados en la asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que este sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

Bibliografía (básica y complementaria)

1.- BÁSICA: GRAMÁTICA Y MÉTODOS

ASÍN PALACIOS, M. (1959), *Crestomatía del árabe literal, con glosario y elementos de gramática*, Madrid.

ATOUI, H. (2005), *L'arabe langue vivante*, vols. II y III, París.

BALCIK, I. (2011), *Gramática esencial árabe*, Barcelona, Idiomas Pons.

BLACHERE, R. (1988), *Éléments de l'arabe classique*, (4ª ed) París.

- CORRIENTE, F. (2012), *Gramática árabe*, Barcelona, Herder.
- COWAN, D. (2009), *Gramática de la lengua árabe moderna*, (2ª ed.), Madrid, Ediciones Cátedra, Grupo Anaya, S.A.
- HAYWOOD-NAHMAD (1992), *Nueva gramática árabe*, Madrid.
- HEIKAL, A. (1985), *Curso de árabe*, Madrid, Hiperion.
- RUÍZ GIRELA, F. (2004), *Esquemas de árabe: Gramática y usos lingüísticos*, Centro de Lingüística Aplicada Atenea.
- SALEH, W. (1991), *Lengua árabe. Gramática y ejercicios*, Madrid.

2.- COMPLEMENTARIA: ANTOLOGÍAS Y MANUALES DE EJERCICIOS

- DEHEUVELS, L. W. (1993), *Manuel d'arabe moderne*, vol. 2, París, L'Asiathèque.
- HERNÁNDEZ MARTÍNEZ, J. (2009), *Gramática práctica del árabe, A1, A2 y B1*, Almería, Albujaayra.
- LECOMTE, G. y GHEDIRA, A. (1969), *Textes littéraires arabes des XIX^e et XX^e siècles*, París.
- PARADELA ALONSO, N. (2002), *Manual de sintaxis árabe*, Madrid, UAM.
- VV.AA. (2010), *Al- Sallal B1. Lengua Árabe y Libro de Ejercicios*, Almería, Albujaayra.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

DICCIONARIOS Y GLOSARIOS

- CORRIENTE, F. (1997), *Diccionario árabe-español*, Barcelona, Herder.
- CORRIENTE, F. y FERRANDO I. (2010), *Diccionario árabe avanzado*, Tomo I: árabe-español, Barcelona, Herder, 2005. Tomo II: español-árabe, Barcelona, Herder.
- CORTÉS, J. (1996), *Diccionario de árabe culto moderno, árabe-español*, Madrid, Gredos.
- KAZIMIRSKI, A. de B. , *Dictionnaire arabe français*, 2 vols., Beirut, Librairie du Liban.
- PELLAT, C. H. (1996), *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne*, París.
- RUÍZ-BRAVO, C. (1986), *Vocabulario árabe-español*, Madrid.
- WEHR, H.A. (1971), *Dictionary of Modern Written Arabic*, ed. Milton Cowan, Weisbaden.

Recursos on-line para el aprendizaje y la práctica del árabe:

<http://www.aldadis.com>

<http://www.mundoarabe.org>

<https://www.casaarabe.es/>

<http://www.estudiosarabes.org/>

Otros recursos on-line

<http://www.casaarabe.es> (Temas actuales sobre el mundo árabe)

<http://www.annahar.com> (noticias de actualidad en árabe y entrevistas)

<http://www.aljazeera.net/portal> (prensa)

<http://www.bbc.co.uk/arabic> (Prensa BBC en árabe)

Recomendaciones

- Asistencia a clase.
- Trabajo diario de carácter teórico y práctico dentro y fuera del aula.